

WOHNLEITFADEN

Household guide



Unsere Kontaktwege:

Tel.: 030 42202 - 200

E-Mail: info@wgf.berlin

Web: www.wgf.berlin



**WOHNUNGSBAU
GENOSSENSCHAFT
FRIEDRICHSHAIN EG**

Wir wohnen mit Zukunft.

Heizen

Wenn es kalt ist, können Sie mithilfe der Heizkörper in Ihrer Wohnung für Wärme sorgen. Regulieren können Sie diese über die Thermostate bzw. die Steuerungselemente. Drehen Sie Ihr Thermostat nicht direkt auf Stufe 5, um den Raum schneller zu erwärmen – das erhöht lediglich den Energieverbrauch. Die Heizkörper heizen nicht schneller, sondern länger. Bitte denken Sie ebenfalls daran, dass Sie die Kosten für die verbrauchte Energie mit Ihren Betriebskosten bezahlen müssen (bereits 1 °C weniger Raumtemperatur kann bis zu 6 % Heizkosten einsparen). Auch das Schließen von Türen zu weniger beheizten Räumen hilft, Wärme gezielt dort zu halten, wo sie benötigt wird.

Heat

You can use the radiators to heat your home when it is cold outside. Set the thermostats or control elements to control the temperature. Don't set your thermostat straight to level 5 to heat the room faster – this only increases energy consumption. Radiators don't heat up faster; they just stay on longer. Also, please remember that in addition to your rent, you are responsible for covering the costs of any consumed energy through your operating costs (lowering the room temperature by just 1°C can save up to 6 % on heating costs). Closing doors to less heated rooms can also help keep warmth where it's needed most.

Bäder

Bitte benutzen Sie zum Baden und Duschen ausschließlich die Dusche bzw. die Badewanne. Bitte werfen Sie außer Toilettenpapier keine Gegenstände in die Toilettenschüssel.

Bathrooms

Please only use the shower or bathtub for bathing or taking a shower. Except for toilet paper, please do not throw any objects into the toilet bowl.



Schlafzimmer:
16–19 °C
Wohnzimmer:
20–21 °C
Kinderzimmer:
ca. 21 °C
Küche: ca. 18 °C



Lüften

Kochen, Duschen oder Wäsche waschen verursacht feuchte Luft in der Wohnung. Damit kein Schimmel entsteht, lüften Sie bitte drei- bis viermal täglich für 5–10 Minuten mit weit geöffneten Fenstern. Bitte heizen und lüften Sie nicht gleichzeitig. Drehen Sie die Heizkörper vor dem Lüften auf NULL (0). Sobald die Fenster geschlossen sind, können Sie die Heizung wieder aufdrehen.

Ventilation

Cooking, laundry, showering, and bathing create moisture in the apartment. To avoid the build-up of mould, please open the windows 5–10 minutes at least three or four times per day. Please do not run the heat while airing the apartment. Turn the heat to ZERO (0) before opening any windows. You may turn the radiators back on once the windows are closed.

Haussicherung

Haus- und Kellertüren sollen bitte immer geschlossen werden, damit keine Unbefugten ins Haus kommen.

Building security

The front and basement door must always be locked to prevent any unauthorised persons from entering.

Wäsche waschen und trocknen

Bitte achten Sie darauf, dass durch das Waschen und Trocknen Ihrer Wäsche keine Schäden an der Wohnung entstehen – wie beispielsweise Schimmel oder Wasserschäden auf Fußböden oder an Wänden.

Washing and drying laundry

Please make sure not to damage the apartment in any way while doing laundry, such as causing mould to form, or water damage to floors or walls.



3–4x 5–10 Min.



Wasser

Achten Sie bitte darauf, dass niemals größere Mengen Wasser auf den Boden gelangen – weder im Bad noch in anderen Räumen der Wohnung. Hierdurch können folgenschwere Schäden am Gebäude entstehen. Denken Sie bitte auch immer daran, dass Sie das genutzte Wasser entsprechend der Verbrauchsmenge mit Ihren Betriebskosten bezahlen müssen.

Water

Please make sure that large quantities of water never get spilled on the floor, either in the bathroom or in other rooms of the apartment. This can result in serious damage to the building. Please keep in mind that in addition to your rent, you must pay for the water that you use through your operating costs.



Schäden in der Wohnung oder im Haus

Bei einem Schaden oder Mangel in Ihrer Wohnung oder im Haus bitten wir Sie, uns umgehend zu informieren, damit wir eine Reparatur veranlassen können. Nutzen Sie dafür gerne die Online-Schadensmeldung auf unserer Website. In dringenden Notfällen außerhalb unserer Geschäftszeiten wenden Sie sich bitte an den Hausmeisterbereitschaftsdienst. Die entsprechende Telefonnummer finden Sie auf dem Kontaktblatt in Ihrem Wohnhaus.

Damage in the apartment or the building

In case of any damage or defects, please notify us immediately so that we can organise repairs. Feel free to use the online damage report on our website. For urgent emergencies outside our office hours, please contact the emergency number posted on the contact sheet in your building.

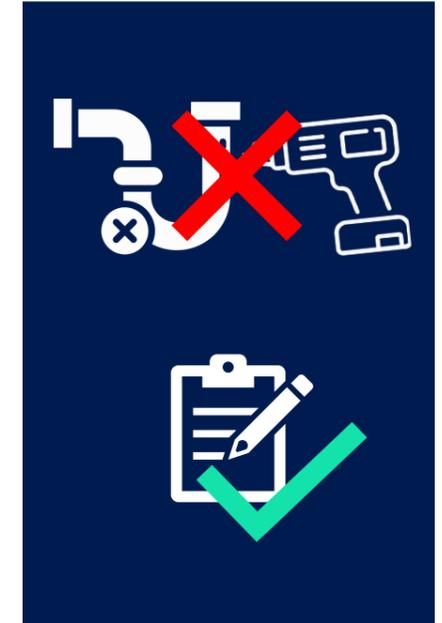


Bauliche Veränderungen in der Wohnung

Es ist nicht gestattet, eigenmächtig Umbauten in der Wohnung vorzunehmen. Das gilt insbesondere für sämtliche strom- oder wasserführende Leitungen. Auf unserer Website finden Sie einen Antrag auf bauliche Veränderung, mit dem Sie eine schriftliche Genehmigung beantragen können.

Structural modification in the apartment

You are not allowed to carry out any unauthorised repairs or construction in the apartment. This especially applies to all electrical wiring and water pipes. On our website, you'll find an application form for structural modifications, which you can use to request written approval.



Sicherheit

Offenes Feuer in der Wohnung, auf dem Balkon, im Haus oder auf Freiflächen ist nicht erlaubt.

Safety

Open-air fires are prohibited in all areas: in the apartment, on the balcony, or in outdoor areas.



Ordnung

Bitte beachten Sie, dass das Treppenhaus nicht zu Ihrer Wohnung gehört und nicht als Stellfläche genutzt werden darf. Es ist wichtig, dass ein Fluchtweg freigehalten wird. Bitte stellen Sie deshalb keine Gegenstände wie Möbel, Kinderwagen oder Schuhe ab.

Housekeeping

Please note that the stairwell is not part of your apartment and may not be used to store items. It is important to keep all escape routes entirely clear. Therefore, please do not place any objects in the stairwells, including furniture, prams or shoes.



Umgang mit Nachbarn

Alle Nachbarn sollen aufeinander Rücksicht nehmen. Sollte es Schwierigkeiten dabei geben, suchen Sie bitte zunächst das freundliche Gespräch mit den Nachbarn. Sollte das Problem fortbestehen, wenden Sie sich an uns. Wir bemühen uns um eine einvernehmliche Lösung. Bei andauernden Streitigkeiten haben Sie ebenfalls die Möglichkeit unsere unabhängige Schlichtungskommission zu kontaktieren.

Dealing with neighbours

All neighbours should be considerate of one another. If problems occur, first try to discuss the issue in a friendly manner with your neighbour. If the problem persists, please contact us. We will make an effort to find an amicable solution. In cases of ongoing disputes, you also have the option to contact our independent arbitration committee.

Besuch und Untervermietung

Sie dürfen in Ihre Wohnung gerne Besuch einladen, so oft Sie wollen. Nehmen Sie dabei aber bitte auf Ihre Nachbarn Rücksicht. Lautes Feiern ist zu keiner Zeit eine Selbstverständlichkeit. Eine Vorankündigung bei Ihren Nachbarn kommt gut an. Bevor Sie jemanden dauerhaft bei sich wohnen lassen, benötigen Sie die vorherige Zustimmung Ihres Vermieters. Das Antragsformular finden Sie auf unserer Website.

Visits and Sublease

You are allowed to have as many visitors in your home as you choose. However, please be considerate of your neighbours. Neighbours are less likely to feel disturbed by loud parties if you inform them in advance. You must obtain permission from your landlord before letting someone move into your apartment permanently. You can find the application form on our website.



Ruhezeiten

Bitte machen Sie in Ihrer Wohnung keinen Lärm. Musikanlagen, Radios und Fernsehgeräte sollten nicht zu laut sein. Das gilt besonders in den Ruhezeiten von 13:00–15:00 Uhr und von 22:00–7:00 Uhr sowie ganztägig an Sonn- und Feiertagen.

Quiet hours

Please do not make any noise in your apartment. Music systems, radios, and televisions should not be overly loud. This especially applies to quiet hours from 1:00 p.m. to 3:00 p.m., 10:00 p.m. to 7:00 a.m. and all day Sundays and public holidays.

Tierhaltung

Wenn Sie ein Haustier halten wollen, müssen Sie einen Antrag stellen. Das Formular finden Sie auf unserer Website. Denken Sie daran, dass sich Nachbarn durch Bellen oder Kot gestört fühlen. Hunde sollen außerhalb der Wohnung bitte an der Leine geführt werden.

Pets

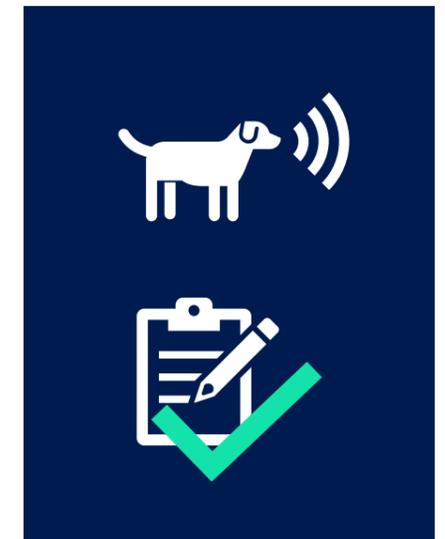
You need to consult us before keeping a pet. You can find the application form on our website. Please be aware that neighbours will be annoyed by dogs barking or finding animal faeces on the grounds. Please keep dogs on a leash when outside the apartment.

Grillen

Zum Wohl aller Hausbewohner ist das Grillen mit Holzkohle und Gas auf Balkonen, in Loggien oder im Vorgarten grundsätzlich untersagt. Das Grillen mit einem Elektrogrill ist jedoch gestattet.

Barbecue

For the well-being of all residents, Grilling with charcoal or gas is strictly prohibited on balconies, loggias, or in front gardens. However, you are allowed to use an electric grill.



Internet, Telefon, Energie

Falls es in Ihrem Mietvertrag nicht anders vereinbart ist, müssen Sie Internet-, Kabel- und Telefondienstleistungen separat beauftragen. Das gilt auch für den Bezug von Strom sowie – falls Sie eine Gasetagenheizung haben – für Gas. Für all diese Dienstleistungen gibt es in Deutschland eine Vielzahl von Anbietern, die Sie im Internet aussuchen können (z. B. über check24.de oder verivox.de).

Internet, telephone, electricity/gas

If your Lease Agreement does not include internet, cable, and telephone services, you must request these yourself. This also applies to electricity as well as gas heating if available in your building. There are a number of providers for these services, which can be selected online (check24.de, verivox.de, ...).

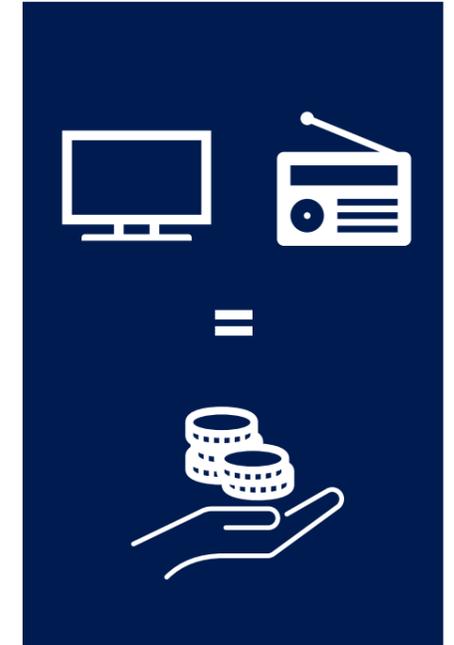


Fernsehen und Radio

Bitte beachten Sie, dass das Anbringen einer Antenne oder einer Satellitenschüssel in der Regel nicht gestattet ist. Denken Sie bitte auch daran, dass Sie Fernseher und Radio in Deutschland beim Beitragsservice von ARD, ZDF und Deutschlandradio anmelden und separat bezahlen müssen (www.rundfunkbeitrag.de).

TV and radio

Please note that it is generally prohibited to mount an antenna or satellite dish. In order to access TV and radio in Germany, you must independently sign up with the "Beitragsservice" of the ARD, ZDF and Deutschlandradio, and pay the required fee in addition to your other utilities (www.rundfunkbeitrag.de).



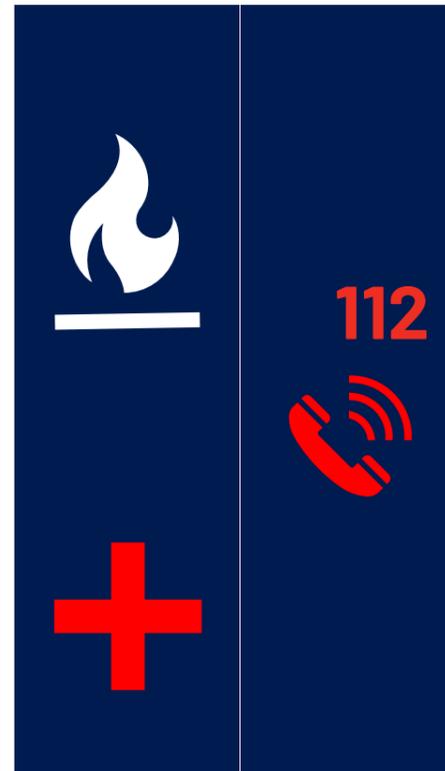
Verhalten in Notfällen

Ob bei einem Brand oder Unfall, über die Telefonnummer 112 können Sie bei Notfällen überall schnell Hilfe rufen.

Bitte machen Sie dabei diese Angaben:

- Wer meldet?
- Was ist passiert?
- Wie viele sind betroffen/verletzt?
- Wo ist etwas passiert?
- Warten Sie auf Rückfragen!

Bitte bringen Sie bei einem Brand sich und Ihre Angehörigen in Sicherheit. Der Fahrstuhl darf nicht benutzt werden, wenn es im Haus brennt. Leisten Sie den Anweisungen der Polizei- und Rettungskräfte unbedingt Folge.



What to do in emergency

In the event of a fire or an accident, you can quickly reach emergency services at any time by dialling 112.

Please provide the following information:

- Who is calling?
- What happened?
- How many people are affected/ injured?
- Where did the incident happen?
- Wait for any follow-up questions

In the event of a fire, please get yourself and your family to a safe place. If there is a fire in the building, you must not use the lift. Please follow all instructions given by the police and emergency services personnel.

Richtige Mülltrennung

Correct waste separation

Die gelbe Tonne

Was rein darf: Plastikverpackungen, Plastikverschlüsse, Plastikflaschen, Getränkekartons, Thermoboxen für Essen zum Mitnehmen ...

Yellow bin

For disposing of the following: Plastic packaging, plastic caps, plastic bottles, beverage cartons, thermo boxes for take-away food ...

Die grüne Tonne

Was rein darf: Flaschen, z. B. für Saft, Wein, Essig, Gläser, z. B. für Marmelade- oder Babynahrung, Konservgläser, Verpackungen aus Glas, Parfümflacons, Arzneimittelflaschen ...

Green bin

For disposing of the following: Bottles, e.g. for juice, wine, vinegar; jars, e.g. for jam or baby food; preserve jars, glass packaging, perfume bottles, medicine bottles ...



Die blaue Tonne

Was rein darf: Bücher, Kartonage, Papier, Telefonbücher, Zeitungen, Magazine, Faltschachteln, Umzugskartons ...

Blue bin

For disposing of the following: Books, cardboard, paper, telephone directories, newspapers, magazines, folding boxes, packing cases ...

Die braune Tonne

Was rein darf: Blumen, Eierschalen, Obst, Gemüse, Teebeutel, Kaffeesatz, Laub, Schnittgut, Rasen, Küchenpapier, Brotreste ...

Brown bin

For disposing of the following: Flowers, eggshells, fruit, vegetables, tea bags, coffee grounds, foliage, cuttings, grass, kitchen roll, leftover bread ...

Restmüll

Was rein darf: Glühbirnen, Zigarettenreste, benutzte Taschentücher, schmutziges Papier, Windeln ...

Residual waste

For disposing of the following: Light bulbs, cigarette butts, used tissues, dirty paper, nappies ...



Mülltrennung schont die Umwelt und spart Geld. Bei den Nebenkosten ist die Leerung der Restmülltonne ein großer Posten. Für Sie heißt das: Je sorgfältiger Sie Ihren Müll trennen, desto seltener muss die Tonne entleert werden – Ihre Nebenkosten sinken und zugleich schonen Sie die Umwelt.

Waste separation is good for the environment and it saves money. Emptying household waste bins accounts for a sizeable share of your utility costs. For you, this means that the better you sort your waste, the less often the bin needs to be emptied – your utility costs are lower and you help to save the environment.

WGF Wohnungsbaugenossenschaft Friedrichshain eG

Storkower Str. 209

10369 Berlin

Telefon: 030 422 02 - 200

E-Mail: info@wgf.berlin

Web: www.wgf.berlin

Stand: September 2025

Fotos: Shutterstock 2017272743, 2257335583, 2273374293, 1254648043

Gestaltung: Annely Toews, Marketing und Unternehmenskommunikation

Inhalt: Größtenteils bereitgestellt vom BBU Verband Berlin-Brandenburgischer
Wohnungsunternehmen e.V.

Änderungen und Irrtümer vorbehalten.